

LEXIQUE BILINGUE DE L'EAU

- **Cours** : écoulement continu d'une eau. **Cours d'eau** : ruisseau, fleuve ou rivière.
- **Curso** : el camino que recorre el río desde el nacimiento hasta la desembocadura.
- **Ruisseau** : petit cours d'eau.
- **Arroyo** : pequeña corriente de agua que fluye casi todo el año.
- **Torrent** : cours d'eau, généralement en montagne, avec une forte pente.
- **Torrente** : corriente de agua que sólo fluye en la época de los deshielos o de las fuertes lluvias.
- **Rivière** : cours d'eau de moyenne importance.
- **Río** : corriente continua y permanente de agua.
- **Fleuve** : grande rivière.
- **Río** : corriente continua y permanente de agua.
- **Source** : endroit où le cours d'eau sort de la terre.
- **Nacimiento** : lugar donde el curso de agua brota de la tierra.
- **Amont** : partie située vers la source (plus haut) par rapport à un point donné.
- **Curso alto** : parte situada desde el nacimiento hasta un punto.
- **Aval** : partie située vers l'embouchure (plus bas) par rapport à un point donné.
- **Curso bajo** : parte situada desde un punto hasta la desembocadura.
- **Pente** : direction de l'inclinaison selon laquelle l'eau court.
- **Pendiente** : inclinación del terreno por el que la corriente discurre.
- **Courant** : sens de l'écoulement de l'eau de l'amont vers l'aval. Plus la pente est forte, plus on voit le courant.
- **Corriente** : movimiento del caudal de un río.
- **Lit** : creux naturel du sol le long duquel coule l'eau.
- **Lecho, cauce** : conducto por donde corren las aguas de los ríos y arroyos.
- **Rive, berge** : bord du cours d'eau.
- **Orilla** : borde de la tierra que la separa del mar, de un lago, de un río.
- **Rive droite** : quand on se place dans le sens du courant, la rive droite est à main droite.
- **Margen derecho** : cuando te sitúas en el sentido de la corriente, el margen derecho es el que queda a mano derecha.

- **Rive gauche** : quand on se place dans le sens du courant, la rive gauche est à main gauche.
- **Margen izquierdo** : cuando te sitúas en el sentido de la corriente, el margen izquierdo es el que queda a mano izquierda.
- **Affluent** : cours d'eau qui se jette dans un autre.
- **Afluente** : río que desemboca en otro.
- **Confluent** : endroit où deux cours d'eau se rejoignent.
- **Confluencia** : lugar donde dos ríos se juntan.
- **Bras** : devant un obstacle, par exemple une île, le cours d'eau peut se séparer en deux ou plusieurs bras.
- **Brazo** : parte del río que, separándose de él, corre independientemente hasta reunirse de nuevo con el caudal principal.
- **Méandre** : boucle, courbe formée par un cours d'eau.
- **Meandro** : cada una de las curvas del río.
- **Île** : partie de terre au milieu d'un cours d'eau.
- **Isla** : porción de tierra rodeada de agua por todas partes.
- **Embouchure** : endroit où le cours d'eau se jette dans la mer.
- **Desembocadura** : lugar donde el río se introduce en el mar.
- **Estuaire** : endroit où le cours d'eau s'élargit avant de se jeter dans la mer.
- **Estuario** : desembocadura de un río en un brazo donde se mezclan las aguas del mar y los ríos.
- **Delta** : embouchure à plusieurs bras.
- **Delta** : desembocadura de un río en varios brazos.
- **Débit** : quantité d'eau qui s'écoule pendant un temps donné.
- **Caudal** : cantidad de agua que transporta un río.
- **Régime** : ensemble des variations du débit d'un cours d'eau. Il peut être régulier ou irrégulier.
- **Régimen** : variaciones del caudal a lo largo del año. Puede ser regular, cuando el caudal es más o menos constante o irregular cuando la cantidad de agua varía a lo largo del año.
- **Crue** : période des hautes eaux. Inondation.
- **Crecida** : aumento de agua que toman los ríos y arroyos por las muchas lluvias o por derretirse la nieve.
- **Étiage** : régime des basses eaux en période sèche.
- **Estiaje** : nivel más bajo o caudal mínimo de un río.

- **Bassin** : région arrosée par un cours d'eau et ses affluents.
- **Cuenca** : territorio cuyas aguas afluyen a un mismo río, lago o mar.

- **Lagune, étang** : petite étendue d'eau (en particulier sur la côte du Levant espagnol).
- **Albufera** : laguna de agua salada separada del mar por un estrecho brazo de tierra (especialmente en el Levante).

- **Marais au bord de la mer. Las marismas**: région marécageuse à l'embouchure du Guadalquivir.
- **Marisma** : zonas pantanosas inundadas por el mar, cerca de la desembocadura de algunos ríos.

- **Inondation** : débordement d'eaux qui inondent le pays environnant.
- **Inundación** : cubrimiento de un lugar con agua.

- **Inonder** : couvrir d'eaux qui débordent.
- **Inundar** : cubrir de agua un lugar.

- **Basses eaux** : niveau le plus bas d'un fleuve. Voir **étiage**.
- Ver **estiaje**.

- **Hautes eaux** : niveau le plus haut d'un fleuve. Voir **crue**.
- Ver **crecida**.

- **Étang** : petite étendue d'eau à l'intérieur des terres.
- **Balsa** : depresión de un terreno en la que se acumula agua de forma natural o artificial.

- **Lac** : grande nappe d'eau à l'intérieur des terres. Ex. Lac Léman ou de Genève. Les étangs et les lacs peuvent être naturels ou artificiels.
- **Lago** : gran depósito de agua en una depresión. Ex. El lago Tanganica. Las balsas pueden ser naturales o artificiales.

- **Marais, marécage** : nappe d'eau recouvrant un terrain envahi par la végétation. Un terrain marécageux, bourbeux.
- **Pantano, ciénaga** : terreno cubierto por barro y agua estancada generalmente con poca profundidad. Una zona pantanosa.

- **Marigot** : bras mort et marécageux d'un fleuve, par exemple en Afrique.
- **Marigot** : brazo muerto de un río en región tropical.

- **Tourbière** : lieu où se trouve la tourbe, matière combustible naturelle. Ex. les tourbières d'Irlande.
- **Turbera o turbal** : sitio donde yace la turba, combustible natural.

- **Eaux mortes, eaux dormantes** : eaux stagnantes immobiles.
Rappel historique : Aigues Mortes, ancien port aujourd'hui dans les terres.
Cf. Saint Louis et Croisade.
- **Aguas estancadas.**
- **Remous** : tourbillon d'une rivière, mouvement tournant et rapide.
- **Remolino** : movimiento rápido de agua que gira sobre sí mismo.
- **Cascade** : chute d'eau.
- **Cascada** : corriente de agua que cae desde cierta altura a causa de un desnivel brusco de terreno.
- **Cataracte** : chute des eaux d'un grand cours d'eau. Ex. la cataracte du Niagara.
- **Catarata** : cascada de gran altura.
- **Nappe d'eau** : étendue d'eau.
- **Capa de agua** : extensión de agua.
- **Nappe phréatique** : étendue d'eau souterraine accessible par des puits.
- **Capa freática** : agua subterránea que puede aprovecharse mediante pozos.
- **Résurgence** : eaux souterraines qui ressortent à la surface.
- **Resurgencia** : reaparición brusca y sonora en forma de manantial de las aguas de un río.
- **Geyser** : source d'eau chaude qui jaillit violemment, par intermittence. Les geysers sont très fréquents en Islande.
- **Géyser, géiser** : apertura de origen volcánico en la corteza de la tierra de la cual brotan vapor, gases y agua muy caliente de manera intermitente y generalmente turbulenta. En Islandia abundan los géiseres.